

# 艺术界

2015  
7 / 8月  
JUL/AUG

RMB¥ 50  
HK\$ 80  
NT\$ 300  
EURO € 8  
US\$ 11  
UK£ 6.6

THE INTERNATIONAL ART MAGAZINE OF CONTEMPORARY CHINA

# LEAP



## 秀

### CHALK CIRCLES

梁志和

LEUNG CHI WO

安妮卡·伊

ANICKA YI

总第159期 leupleap.com

ISSN 1003-6865



9 771003 686102



# 西京世界

## Xijing Men

艺术团体“西京人”由金泓锡（韩国）、陈劭雄（中国）和小泽刚（日本）创立于2006年。自那时起，三人组便通过表演、绘画和影片的形式探索政治与幽默。目前正在进行的展览则重点展示了虚构城市“西京”伪造的历史、文化和政治。

展览由4部分展厅及尾声组成，每个部分均在嘲讽政府系统及东亚地区的全球化。《欢迎来到西京》（2012）放置了一个入境口：观众抵达时，须按照说明微笑、唱歌或舞蹈，邀请观众一起加入西京的荒诞世界。《西京奥运会》（2008）以北京奥运会为嘲弄对象，三位艺术家进行了一场业余的西瓜足球赛，以及睡眠马拉松竞赛。

“西京人”同样探索了乌托邦式政治理想的天真。半纪录片《我爱西京：西京学校》（2013）拍摄了学生们在课堂上学习睡觉和胡编乱扯的语言；西京人认为，这些生活化的课程有助于学生增长智力，变得更加独立。《我爱西京：西京总统的日常生活》（2009）中描述了西京宪法的颁布，一个孩子作为叙述者宣讲着社会平等、稳定和和平的理念。展览用一些不痛不痒的笑话成功地调侃了社会政治现实，但是，如果不考虑喜剧的元素，它仍然没能清晰地交待，到底是谁的现状得到了重新审视。韩国国立现代美术馆 2015.05.27 - 2015.08.02 (由徐丹羽翻译)

Art collective Xijing Men is comprised of Gimhongsok (Korea), Chen Shaoxiong (China), and Tsuyoshi Ozawa (Japan), who formed the group together in 2006. Since then, the trio has explored humor and politics through performance, painting, and video. The current exhibition focuses on the fictitious history, culture, and politics of the imaginary city of Xijing.

The show is organized into four chapter rooms and an epilogue, all of which tell jokes about government systems and the globalization of east Asia. *Welcome to Xijing* (2012) stages an immigration gate: upon arrival, viewers are instructed to smile, sing, or dance, inviting the audience to join the absurdity of life in Xijing. *Xijing Olympics* (2008) parodies the Beijing Olympics, with the trio playing an amateur game of football with a watermelon and competing in a sleeping marathon.

The Xijing Men also explore the naivete of utopian political hopes and ideals. *I Love Xijing: Xijing School* (2013) is a quasi-documentary of students taking classes that teach sleeping and gibberish language; according to the Xijing Men, these are life lessons that make students smarter and more independent. *I Love Xijing: The Daily Life of Xijing Presidents* (2009) develops the constitution of Xijing with a child narrator who preaches notions of social equality, stability, and peace. The show succeeds in telling tongue-in-cheek jokes about the spectacle of socio-political realities but, when comedy is taken out of the equation, it remains unclear whose realities are renegotiated. **National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul** 2015.05.27 - 2015.08.02

《欢迎来到西京-西京奥运会》  
2008年  
综合媒介装置，单频录像，彩色，35分钟

*Welcome to Xijing: Xijing Olympics*  
2008

Mixed-media installation and single-channel video, 35 min

Courtesy MMCA and the artists

